

今日東區

胡鴻烈啟

期六十九第

系間新院學仁樹：版出
道翠慧山馬寶角北：址地
四六九六一七五：話電
二七七二八七五：真傳

品賣非

版出日五十月每逢

專題：
陪審團判決
的可信性
人物專訪：
田徑好手
陳敏儀

清拆衍生問題 柴灣漁灣區衛生招投訴

（本報訊）已經有十二年歷史的柴灣漁灣臨時房屋區將於今年十一月全部被拆卸。清拆期間，居民遇到了不少治安及衛生的問題，使原本已有的問題更趨嚴重。漁灣臨時房屋區共分三期清拆行動。首次清拆行動於八九年十一月進行，至今已五年。部份地方興建成柴灣公園，其餘則剩下很多空置單位。現在約有三分之一的居民仍住在漁灣臨時房屋區。五年來，不少居民陸續搬出，留下很多空置單位，對衛生治安構成影響。周先生一家於十一年前已入住漁灣臨時房屋區，他說現在很多鄰居已搬出，剩下的空置單位不時有些外面的人匿藏其中。對於這些「新鄰居」，周先生覺得對治安有很大的影響。

劉山青等人士發起簽名

（本報訊）三月九日，劉山青等民運人士在柴灣漁灣郵政局隔鄰空地播放「末代皇帝——毛澤東」。這是他們計劃巡迴播放全港十九區之第十站。當日傍晚六時卅分，第一回播放時，圍觀市民近百多名。

呼籲無線促播「毛」片

「毛」片長約一小時，分三場播放，每場大概有五、六十人收看，合共約二百人。整個活動於晚上十時十分完結，共收集了百多個市民簽名及籌得港幣三千二百元。據巡邏警員表示，由於他們沒有做出擾亂治安活動，問題不大。警方亦曾勸喻負責「當無線肯播放給市民觀看時，我們民眾聲音才告勝利，那時就可收工，不用做了！」劉等先後在銅鑼灣、尖沙咀、觀塘及西區等地播放。

社論

財政司麥高樂在上月發表的財政預算案提出：重估應課差餉租值的住宅樓宇的平均增幅達百分之三十四，而非住宅樓宇平均亦上升百分之三十二，故建議提高差餉百分之三十，但為減輕繳納人士負擔，將差餉增幅上限定於百分之二十，而整體徵收稅率就維持在現時的百分之五點五，這些建議引起社會廣泛爭議。

差餉重估爭議

在重估應課差餉租值後，租值提升最高的是豪宅和商舖，故將差餉增幅上限定於百分之二十，得益最多的將是這些大業主，而一般小業主或小市民的得益實在有限。事實，政府每年均有大筆盈餘，九四至九五年度預計亦有七十億盈餘，加上政府每年預計的盈餘與年終結算實際盈餘亦有大段差距。以九一至九二年度為例，政府預算盈餘為十三億，但年終結算實際盈餘為二百二十五億，相差達十七倍，試問在政府如此豐厚的財政盈餘下，為何還要將一且減差餉的損失轉嫁給市民呢！

各位親愛的讀者：

轉眼間，《今日東區》創刊至今已八週年，回顧過去，由於經驗不足，《今日東區》的出版工作時有疏漏，不善之處，為此深感汗顏，但承蒙傳播界前輩、各界賢達海量包含，慰勉有加，特在此致謝，並深盼各前輩先進，一本愛護，續加指正匡扶。展望新的一年，本報將秉承學生辦報的精神，愛護社區、服務社會的宗旨，和客觀公正的傳播報導原則，以滿腔熱忱，竭誠為本區服務。過去八年《今日東區》已漸漸成長，希望未來我們能踏上成熟的階段。

《今日東區》出版委員會謹啟

今日東區八週年誌慶

羣策羣力 服務社區

岑才生議員（主席）

陳炳煥議員
何小湛議員
林德望議員
林德安議員
梁秀志議員
李家祥議員
羅榮焜議員

沈志堅議員
丁毓珠議員
黃寶琳議員
王金殿議員
陳得偉議員
陳添勝議員
趙承基議員

趙健民議員
周潔冰議員
覃定邦議員
鍾樹根議員
傅元章議員
許嘉灝議員
葉就生議員

江子榮議員
黎志強議員
李汝大議員
馬麗華議員
麥順邦議員
文世昌議員
羅友聖議員

石貴春議員
杜本文議員
曾健成議員
王國興議員
黃立誠議員
黃德倫議員
阮其江議員

東區區議會全人敬賀

恩凱吳、琴麗王、輯編

、敏思王、薇綺蔡、禾陸：者記
育親蔡、明嘉傅



香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

東區走廊飛沙走石 議員建議通風報訊

（本報訊）你每天上、下班的時候會否駕車或乘車經過東區走廊？相信路面上的石頭和沙泥，必然成為車的障礙物，令車顛簸不定。

有見及此，東區區議會交通及運輸事務委員會，於三月份進行的會議上，商討有關東區主要路面的安全問題。

東區走廊每日均見大量垃圾或廢物被疏忽棄置在路面上，以致險象橫生，尤其是高速公路轉入筲箕灣一帶，大石沙泥滿佈，使許多駕車人士甚為不便，甚至引起危險。

這些「障礙物」，主要是行經東區走廊的泥頭車所帶來的。由於泥頭車承泥量過多，又或是司機的疏忽，沒有把車上帆布蓋好，石泥就易於漏在路面；再加上東區走廊東西行車線路面凹凸不平，沙石漏出的機會相對增大。

此外，清潔路面工作的次數不足夠，也是大量廢物阻塞道路之原因。

關注該問題的東區區議員黎志強建議，

有關清潔部門應提高效率，不單要定期清潔路面，也要承諾在若干小時內把垃圾清理，以免發生危險。

他亦提議在東區走廊兩旁加設告示牌，牌上有熱線電話號碼，以供駕車人士立即通知有關部門清理路面之用。

這個發動市民有責任「通風報訊」之建議，路政署代表伍德榮表示會將之提交研究。

活生人老助咁者長 請申辦代員議內區

（本報訊）「請不要以施捨的態度對待他們，要抱着正確積極的態度去欣賞他們。」這是東區區議員鍾樹根批評政府宣傳「長者咁」時不妥善之處。

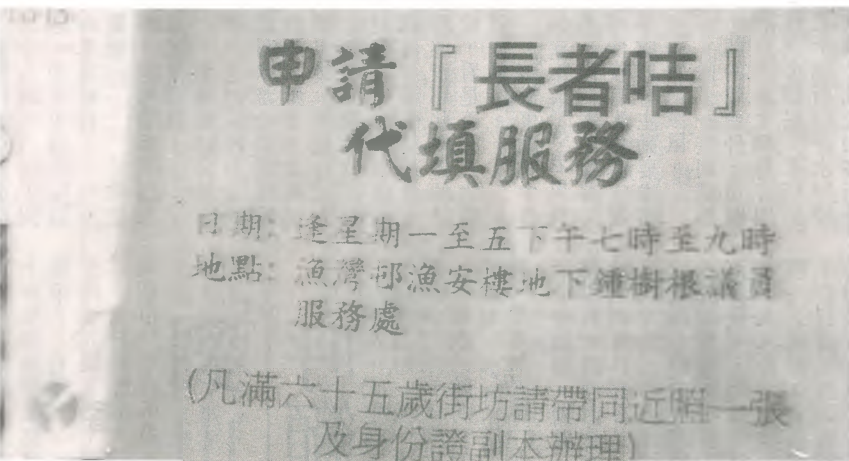
社會福利署於三月中旬正式替全港各區六十五歲以上老人，簽發「長者咁」。每位持此咁之長者，均可以低廉的價錢，乘搭公共交通工具和購買日用品。

東區區議員鍾樹根欣賞今次做法，但他表示希望政府能把申請年齡降至六十歲。因為有很多六十歲的老人已經退休，又無收入，所以應得到社會的照顧。

他批評今次政府在宣傳「長者咁」時，態度不正確，好像是無可奈何下施捨給耆英般。他認為政府應以積極表揚態度來宣傳，即持有一「長者咁」為身份象徵，以彰顯這些耆英為社會作出貢獻的長者。

民主建港聯盟東區支部的鍾樹根及趙建民議員亦為區內的長者提供填表申請的工作。有需要的老人可以到各議員辦事處查詢。

至於親身到鍾議員辦事處辦理手續的長者非常踴躍。其中一位的婆婆，已有一百零一歲。她向記者表示，是區議員職員通知她申請「長者咁」，其實她並不知道長者咁有甚麼用。但認為此咁應該能給予他們一些方便。



。咁者長辦代人老為員議內區。

四月份社團消息

活動名稱	日期	地點	費用	年齡	名額	查詢
中文模擬考試(卷二)	20/4	柴灣環翠救世軍青年中心	會員\$25 非會員\$10	應屆會考生	20	8989750
土風舞齊齊跳	30/4	筲箕灣兒童中心	免費	6-14		
首都之夜音樂會	30/4	西灣河文娛中心(劇院)	\$50 \$60	3歲以上		
齊享春日遊	5/5	黃金海岸、黃大仙廟	未定	60歲以上	100	柴灣社區中心
親親媽咪活動日	8/5	柴灣環翠救世軍青年中心	\$20	6-12	42	8989750
溫情五月天家庭晚會及演講比賽	15/5	循道愛華青少年中心	小童\$5 成人\$10	家庭		
兒童陶藝班	30/4-4/6	西灣河文娛中心美術室	\$120-\$180 另\$100材料費	5-11 12-17	12人一班	陶藝工作坊 568 3721
青少年陶藝班						
初級攀山證書課程	五月下旬	香港青年協會柴灣青年中心	會員\$150 非會員\$180	14-25		5561763 5562564

小西灣道路日繁忙 促謀求改善交通網

（本報訊）小西灣交通日益繁忙，重陽、清明時節更加「水洩不通」，一班東區區議員就此，建議連接柴灣區內交通網絡，以減輕擠塞情況。

此項計劃不但可解決到柴灣區內「人潮車龍」的問題，而且更成為區內暢通交通的循環系統。

不過，運輸署的港島東區交通工程師黃伯周指出，這項計劃目前尚不可行，因為在興建工程需要開闢很多山路，所用的費用和成本相當龐大，因此對這項建議仍在考慮中，預計會在一個半月內，與運輸署商討後再答覆議員。

專業攝影
專業婚宴攝影
及錄影另設外影
人像價錢合理電
一一〇〇四八八三一譚

昌明影印
大量分紙特平銅
鑼灣摩頓台灣景
商場12號舖歡迎
查詢電八九五六二〇三

「今日東區」分類小廣告

讀者惠刊分類廣告，請填妥附表，連同廣告費。郵寄香港北角寶馬山道慧翠道樹仁學院新聞系LG一〇九「今日東區」廣告部。

每段大字四個小字三十一個。每段五十元，不折不扣。

茲函附港幣 元支票。

由一九 年 月至一九 年 月止共

期如用劃線支票，抬頭請寫上「EASTERN NEWS」

刊戶： 電話：

今日東區八週年誌慶

再創佳績

樹仁學院講師 胡輝顯敬賀

今日東區八週年誌慶

羣策羣力

樹仁學院九二年畢業生 吳曉東敬賀

疑成力能語英員審陪 訊審平公獲否能民市

電視螢幕中，法庭上的審訊程序，全採用中文對答，實際上，本港法庭上所用的一言一字，均以英文為準，但陪審團的英語能力能否應付艱澀的法律名詞呢？這又會對被告造成不公平的裁決呢？

引言

譯應沒有技術上的困難，但目前最重要是改變司法制度，由英語改為用中文聆訊。九七年後法庭審訊轉用中文是符合基本法的，但實際情況則難以估計。

政府發言人表示：要在教授法律和法律執業工作方面推廣中文的使用，最佳方法是盡快完成政府所實施的雙語計劃。

（本報訊）英語一直是本港的官方語言，故香港法律及法庭上的審訊程序，均以英語為準；但近來因一宗陪審員的英語能力不逮而退出的案件，引起各方質疑，這情況會否影響陪審團作出公平的審判，審員英語能力不足而中途退出事件。當時，大法官祈彥輝隨即指出陪審員的責任，在訴訟期間語言上不能聽不明白，因此他決定讓該陪審員退出，而隨慣例上整個陪審團也要解散及重選。

據司法部現時挑選陪審員的準則，任何人要成為陪審員，其中的一個條件就是他的英語能力，能夠完全理解証人的口供，律師的引導及法官的總結。

究竟陪審員的英語能力如何釐定呢？司法部助理新聞主任方向明說：「一、時並無任何何謂足夠的英語能力，不過按慣例多數由大專教育程度的人士作陪審員，因中五的教育程度已經不足以應訴訟。」

身兼滙點法律小組主席的李植悅律師表示，若不能確保陪審員能充份了解審訊內容，自然有審訊不公平的危險存在。但他說：「現時並無任何何考試或教育制度去評核陪審員的英語水平。故法官有責任向他們解釋及引導，而陪審員也有責任在不清楚內容時向法官提問。」

香港大學法律系高級講師陳文敏指出，雖然現時陪審員平均擁有大專程度，但仍有不少陪審員不明白法庭訴訟的所有對答內容，例如：法律名詞，因為這些解釋非常艱澀，若完全理解是很困難。

他表示，目前在法庭上只有以中文作供的被告或證人可得到英語翻譯服務，一般的審訊過程全以英語形式進行，為了確保陪審團能完全掌握案情，他認為應該把英語供詞，律師陳詞及法官的引導譯成中文，免因英語能力不足的陪審員，造成對任何一方有不公之處。

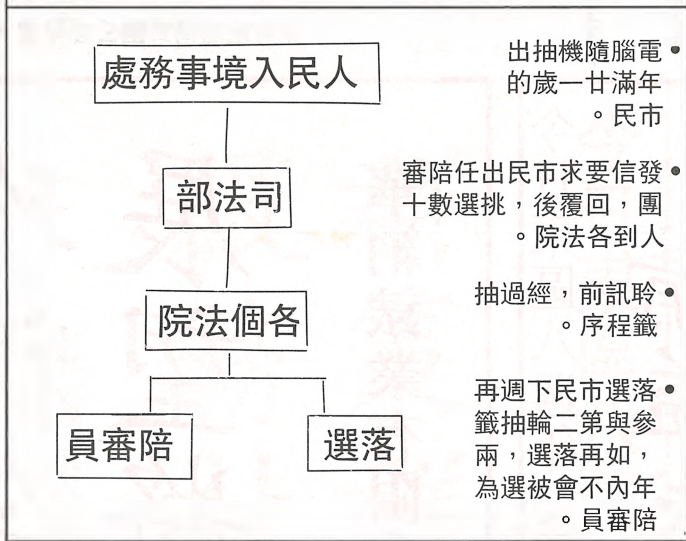


都人個每表代的真否是神女義正的眼蒙被。
？呢訊審平公獲可



實但，員審陪任擔能都人年成個每上會社定規例法。
？呢何如際

程過選挑的團審陪



員審陪故，文英為均答對及件文的有所上庭法。
。力能語英的好良有須必

英語水準難審核

裁判出現不公平

（本報訊）現時本港司法是沒有任何測試去考核陪審員的英語能力，因此陪審員對審訊的內容是否完全明白，實在令人懷疑。

據一位具中七程度的營業員表示：她雖被選為陪審員，但聆聽審訊內容時，卻不能百分百明白，不過為免尷尬，她若遇有不明之處，也不會向法官提出問題。

另一位具有大學程度的現職中學教師傅老師曾被選為陪審員，對於自己在審訊時的表現，只以「尷尬」兩字形容。

他說：「因為很多法律名詞，非常艱澀，難與一般英語相比，所以，在審訊中我只聽到八成。」

他又說：「由於大多數陪審員都具大專程度，所以為了面子，聽唔明都唔會出聲，只會扮明白，非常尷尬。」

被問及會否使裁決不公平，傅老師只無奈地回答：「當然會啦，但又有何辦法呢？本來我想中途退出，礙於案件已開審，不想麻煩，便硬著頭皮當下去。」

他表示最後自己都投了棄權票。

任出難眾大羅普 神精團審陪違有

（本報訊）現時本港選取陪審員的方法，多以市民的英語能力作為標準，因此審訊判決權便多數落入了具有大專程度的市民身上，但這是否違反了陪審團應由普羅大眾擔任的原則呢？

司法部新聞主任方向明表示，傳統上，挑選陪審團是以大專程度為原則，因為擁有中五程度的市民，他們的英文水準是不能應付法庭上的英語及法律上的專有名詞，於是選取大專程度為陪審員的準則，便成為一個折衷方法。

滙點的李植悅律師表示：在法律下社會中的成年人均可以參與陪審團的工作，但從現時的實際情況來看，能成為陪審團的市民都是受過高等教育的一小撮人，因此社會上的一小撮人，未必能代表社會上一般普羅大眾。這便違反了設立陪審團的精神。

他表示，這種以英語程度來審定市民有否資格出任陪審員的做法，是會令法庭上的審訊出現不公平的現象。

陪審員的英語水準參差，及只有少數的社會精英能出任陪審員，面對這些問題，控辯雙方真的能獲得客觀、公平的審訊嗎？

他認為，這種以英語程度來審定市民有否資格出任陪審員的做法，是會令法庭上的審訊出現不公平的現象。

陪審員的英語水準參差，及只有少數的社會精英能出任陪審員，面對這些問題，控辯雙方真的能獲得客觀、公平的審訊嗎？

你有資格成為陪審員嗎？

（本報訊）陪審員的責任是要維持公平的審訊，他們在刑事案件中的判決，往往能操縱生殺大權，究竟這些現代「包青天」又如何挑選呢？

根據「陪審團法」第三章第四條指出，每一個在香港居住的市民，只要年齡介乎廿一至六十五歲，頭腦清醒，並具備良好的英語水平，足以理解證人的口供，律師的引導及法官的總結，就已符合成為陪審員的資格。

雖然每一個合乎以上條件的市民都可參與陪審工作，但在「陪審團法案」中，有部份人士已被列為有豁免出任陪審團的資格。例如：執業律師及註冊員、非官方行政人員及立法局議員、市政局及區域市政局議員、報紙編輯及全日制學生等，目的是為避免審判的結果會因上述人士的專業知識或背景而影響。

陪審團的主要功能及精神是透過陪審員的決定，去反映社會的良知和標準，以助法官作出公平的裁決，所以，陪審員的操守也是非常嚴謹的。

陪審員若發現現在聆聽方面出現任何困難，或不能跟進及理解供詞時，他們有責任立即通知法官。

出任陪審員，每日會有二百四十元津貼。若陪審員未有充份理解陪審員的職責，最高罰款達港幣三千元。

此外，僱主若阻止其僱員出任陪審員，而以解僱理由作出恐嚇，亦會觸犯刑事案，罰款最高可達二萬五千元及入獄三個月。

筒針地隨園公翠環 溺便佈滿外池園維

（本報訊）環翠邨公園發現有用過的針筒被亂棄，市民擔心孩童遊玩時會誤以為是玩具，刺傷身體而受細菌感染。有關當局表示，會派職員到場清理。

小販阻街惹人厭

（本報訊）假如你經常出沒於炮台山附近，有否發覺在炮台山地鐵站，近英皇道出口的人行道，於每日的中午或晚間時份，會突然縮窄？

市政署總小販部負責人李先生表示，基於人手問題，當局只能針對性地在下午二時至晚上九時派人駐守該處，使下班人潮得以「暢通無阻」。至於其餘時間，則只能作有限度的巡邏及突擊檢查。

李先生認為，解決小販阻街問題，要靠市民的合作。市民應該拒絕購買無牌小販的貨品，因為沒有市民的支持，無牌小販便難以生存。

環翠邨居民黃女士較早前向本報投訴發現該公園內有用過的針筒被隨處廢棄，她擔心兒童一時貪玩，無辜受害。就記者所見，環翠邨公園山坡草叢近路旁一帶，均可找到不少用過的針筒，且明顯是黏有血漬的。

市政署東區康樂及市容辦事處發言人黎稱，會將此宗投訴備案，同時會派職員到場觀察，若發現針筒便會執拾處理。倘若他們發現癮君子，亦會交由警方處理。

林太又呼籲市民，若發現有人在公園內吸毒，應立即通知管理員或向警方舉報。

家長亦應教導子女，切勿在地上亂拾針筒作玩具，以免發生危險。

此外，本報亦接獲居民投訴，報稱維多利亞公園泳池滿佈大小便，影響環境衛生，懷疑是在附近的露宿者所為。

讀者陳先生投訴，他指出在泳池外一帶都經常糞溺處處，他每次經過上址時，總要掩鼻而過，也要寸步為營，以免不幸沾污身子。

據市政署東區市容辦事處發言人表示，就有關投訴，他們已知會維園之工作人員，加強巡邏及密切留意此事。



。見可地隨筒針園公邨翠環。

他又提出警告，若果當值人員發現任何人士，在市政署管轄範圍內，隨處排泄，將會予以檢控。他勸喻市民自律，並約束寵物勿隨地便溺。

（本報訊）筲箕灣天悅廣場的周日拍賣會，拍賣時所發出的噪音，對附近居民造成嚴重滋擾。

據一位街坊陳小姐表示，每逢星期六、日及公眾假期下午一時至五時許，鄰近的天悅廣場的拍賣會便透過擴音器廣播拍賣情況。由於聲浪巨大，故構成噪音滋擾。

她指出，該商場正門所發出的噪音最為嚴重，原因是正門裝設有巨型光幕和強勁的喇叭，聲浪之巨大，實在令人難以忍受。

天悅拍賣場聲浪大

附近居民歎受不了

民投訴後，已即時向拍賣會負責人反映居民的意見。而該會負責人亦答應作出改善，將廣場播音量調低，減低對市民的滋擾。

本報記者曾就此事跟進，發覺噪音問題已得到基本改善。

今日東區八週年誌慶

珍視今日
展望將來

華納錶業有限公司敬賀

今日東區八週年誌慶

精益求精

立法局議員文世昌敬賀

今日東區八週年誌慶

報導全面

李家祥議員敬賀

今日東區八週年誌慶

自強不息

樹仁學院九二年畢業生
吳惠玲致意

今日東區八週年誌慶

努力不懈

樹仁學院九二年畢業生
莊德賢致意

今日東區八週年誌慶

不斷進步

樹仁學院九二年畢業生
梁志佳致意

今日東區八週年誌慶

珍視今日
發展東區

金達凱敬賀

今日東區八週年誌慶

立論中肯

樹仁學院講師
董金敬賀

污貪員官指復 售軍涉牽助援 波風交外起牽馬大國英

（本報訊）馬來西亞興建水力發電水壩的大型資助計劃，近來成為英國政府困難的根源，這計劃演成了兩國交惡的外交風波。

爭論的起因在於英國政府數年前對馬來西亞興建水壩的一筆三億四千六百萬美元援助是有條件的交易，目的是換取馬來西亞購買武器的合約。而英國外相韓達德在三月二日的國會委員會聽證會上，亦已承認此項援助牽涉軍售。

促成英馬兩國交惡的真正導火線，是（星期日泰晤士報）報道英國溫佩建築公司曾準備將五萬英鎊交予中間人存入瑞士銀行戶口，以給予協助該公司取得工程合約的大馬官員作酬一事。

該報道提及中間人曾與大馬總理馬哈蒂爾接觸，馬哈蒂爾因而亦有貪污之嫌。

為報復英國傳媒報道指責大馬官員貪污，馬來西亞財長安瓦爾表示，大馬已取消一個英、日集團在吉隆坡興建新機場的英方合約，也不會再發新政府合約予英國公司，並恢復停用了十年的「最後才購英國貨」運動。

為化解矛盾，英國首相馬卓安曾致電馬哈蒂爾，望與大馬重續以往友好關係，並解釋英國傳媒有權自由報道；但是馬哈蒂爾重申：「我沒有要求他（馬卓安）道歉，我只是和英國報章有過節。」

英馬兩國關係正僵持之際，被大馬指為誣蔑馬哈蒂爾「罪魁禍首」的（星期日泰晤士報），

（本報訊）美國名導演史提芬史匹堡執導之新作「舒特拉的名單」，由於內容涉及二次大戰期間，納粹德軍殘殺猶太人的歷史，在德國和以色列上映時均掀起哄動。

受到新納粹主義再現的影響，「舒特拉的名單」在德國公映前，曾遭到電話恐嚇，有人揚言要在播放此片的戲院內放置炸彈。

身為猶太人的史匹堡，在德國出席一個記者招待會時表示：任何人都不能該根據納粹主義者的歷史，而帶有貶意地指責德國和德國人概括起來。納粹主義者所犯的罪行，是不應歸咎於德國年青人的。

「舒特拉的名單」改編自真人真事，主角舒特拉為德國商人。在二次大戰期間，他曾以僱用猶太工人的方法，把一千二百名猶太人從納粹德軍的死亡集中營救出。戰後，舒特拉一直是猶太人心目中的大英雄。

發表社論要求英國政府應擱置佩高水壩工程撥款，對大馬當局施加壓力。

正當英國外交事務委員會打算查詢前國防大臣楊格勳爵是否對事件知情情的同時，英國（觀察家報）引述工黨議員指有財團可能在此事件中圖利；而（星期日泰晤士報）更羅列證據，懷疑英國曾跟泰國和尼日利亞進行類似交易。

至於報道「經援換軍售」的（星期日泰晤士報）及其編輯，則遭英國貿易界抨擊，指他們在報道大馬問題時誇大，令英國公司損失價值卅億美元的合約。

另外，馬國反對黨卻要求政府撤銷禁止英國公司取得政府合約的禁令，該黨指禁令是未經國會授權而單方面宣布的。

馬國駐英大使卡馬拉丁表示，由於兩國過往外交關係極佳，因此他有信心這場紛爭，將會獲得和平解決。

涉殘殺猶太人歷史 史匹堡新片惹爭議

「舒」片受到德國影評界的讚賞，票房成績亦極為理想。

而該片在以色列首映前，代表史匹堡的公關公司別出心裁，特意邀請一百八十六名受過德軍迫害的猶太人試看。

這班歷史見證人對「舒特拉的名單」之真實性毀譽參半。有人看得聲淚俱下，認為此片忠於事實；亦有人覺得片內情節過份美化及誇張。

因「猶太人與大屠殺」一書而名噪一時的大屠殺公園，文中說：「該片體裁實不足為紀錄片，況且今日拍片亦無需以黑白為之，足見史匹堡是有意以此噱頭來誤導觀眾。」

以色列專門研究大屠殺的學者狄林亦認為：該片或許會在以色列大為賣座，但未必能叫好。

群策群力 服務社區

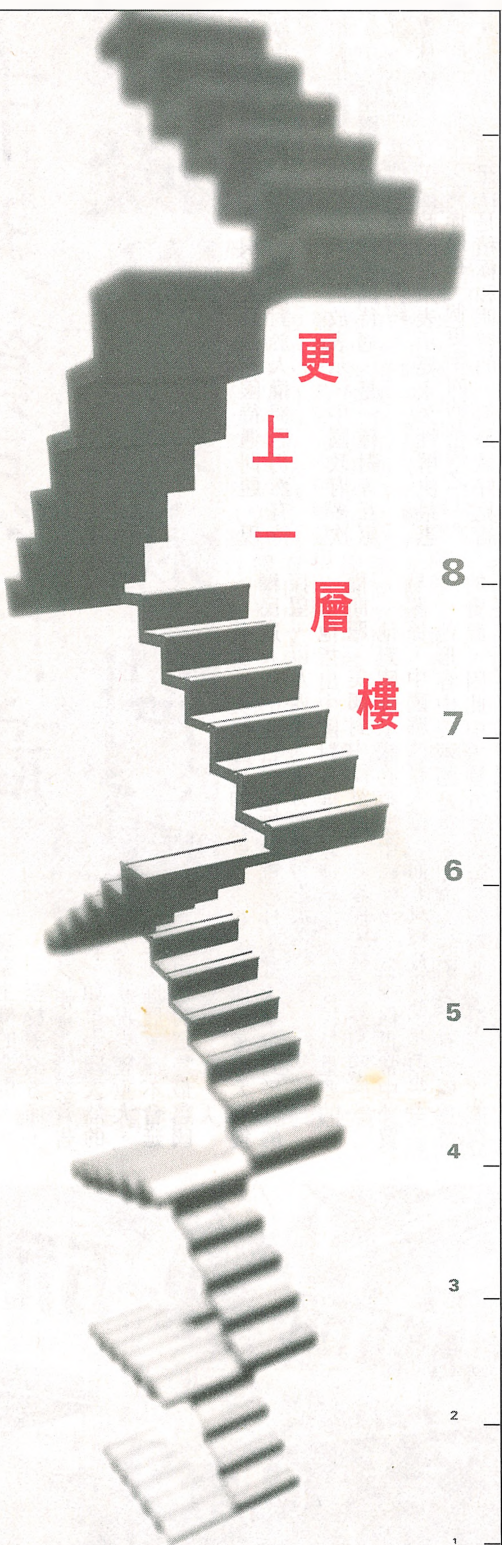
陳炳煥議員敬賀

今日東區八週年誌慶

今日東區八週年誌慶

百尺竿頭 更進一步

永佳協有限公司敬賀



向

所有

今日東區

成員

致意

Y GMA
G R O U P

中美貿易協商 礙於人權問題

（本報訊）中國與美國的貿易最惠國待遇問題，現在正談得如火如荼，但是，雙方對於人權問題仍然有待解決。

根據中國外交部發言人沈國放表示，中國政府多次表明，中美兩國互相給予最惠國待遇，是一種對等互惠的安排，不應把其他問題與之掛鉤。

克林頓總統及美國政府近來表示要永久性解決最惠國待遇問題，將中美關係建在一個更牢固的基礎之上。

沈認為，這種想法是積極和明智的，但是最好見諸於美方的實際行動。美國把最惠國待遇與人權問題掛

鉤，也違反了《聯合國憲章》裏關於尊重國家主權的原則。

至於美國方面，克林頓總統曾警告說，如果中國大陸的人權狀況未獲重大、全面進展，他不會延續中國的貿易最惠國待遇。

其次，美國國務卿克里希托弗稱，他將考慮大陸獲釋民運人士的數目，他們的重要性，紅十字會對監犯的探望，以及西藏人權方面有何進展。

他指出中國對香港的處理手法，也被視為重要的人權問題。美國對中國欲阻止香港民主發展感到憂慮。

他對中國承諾必須讓中國知道，為確保正常中美貿易關係，中國應改善人權，而非只釋放幾個政治犯。

他形容中美兩國是重要和偉大的國家，有着極重要的資源，因此中美雙方加強聯繫很重要，這樣，才能夠了解彼此的觀點和存在的問題。

李鵬發表講話 執行扶貧計劃

（本報訊）中國國家主席江澤民及總理李鵬在全國扶貧開發工作會議上表示，中國將推行扶貧計劃，擬定在今後七年為八千萬貧苦窮人解決溫飽問題。

江澤民指出：「國務院制定《國家八七扶貧攻堅計劃》，是為了在今後七年解決八千萬人的溫飽問題。這個雄心勃勃的七年計劃，需要有一股子攻堅精神，並各級領導幹部在堅持鄧小平建設有中國特色社會主義理論，和黨的基本路線，在國家的幫助下，是務能實現的。」

李鵬則強調，實施這個既有經濟和政治意義的「八七扶貧攻堅計劃」，扶持貧困地區發展經濟，是逐步縮小東西地區差距的戰略措施。

解決人民的溫飽問題。

大陸博彩活動成風氣 緊張刺激誘發精神病

（本報訊）中國彩票活動日盛，人們將博彩看成命運，使這種怡情玩意漸變成社會問題，市民不務正業，醉心鑽研博學；有人因博彩過度緊張，引發各種精神病。

中國的博彩活動都是有獎募捐、有獎籌集社會福利金等名義出現，目的是為開發建設而籌備費用。開獎形式以較原始的即中即進行，獎項有獎金及獎品。

一位不願透露姓名的南京青年直認自己是「摸獎專業戶」，並指出家裏的電器全是靠中彩票而來。他天天站在售賣彩票的攤檔觀察，遇到餘下少許彩票而巨獎又未送出時，就把餘下的都買下，所以往往抽得巨獎。

這種情況不但發生在南京，在北京及廣州亦趨嚴重。終日溜達街上，不事生產，成為國家的隱憂。

此外，過份投入彩票活動引致神經緊張，需要接受精神治療者日眾。



大陸賭博成風，隨處可見宣傳橫額。

中國輸美絲綢 納入紡織配額

（本報訊）中美簽訂雙邊紡織品貿易協定，今後大陸絲綢輸美將納入紡織品配額。引起在中國需配額的，故中美達成的新協定，對在內地加工生產絲綢成衣的外資企業，是一項重大打擊。

中國絲綢進出口總公司總裁陳幼哲表示，已有不少從事絲綢成衣生產的外資企業老關，向中方反映出他們的憂慮。

外商感到棘手的是，配額制度，產生三資企業產品地來源證，以及配額如何獲得的問題。絲綢成衣在中國紡織品中，況，確保中國絲綢的國際地位。

配額，對中國絲綢生產有好處。尹氏認為，出口產品會因而擇優而取，可提高產品檔次和質量，亦可抑制去年出現的混亂情況。

台平反二二八 被指博選民好感

（本報訊）台灣政府最近平反「二二八」事件，並決定興建紀念碑及發賠償金給受難者家屬，試圖化解歷史的傷口及陰影。隨著政治本土化，「二二八」事件不但在三月一日正式獲得平反，台灣政府更考慮將二月二十八日定為法定紀念日。

台灣總統李登輝對平反表現得積極，隨後會見受難者的家屬外，也參加「二二八」紀念音樂會，有分析家認為，他正突顯其「台灣人總統」的形象，博取台灣人的好感以獲取選票。

台灣一些政客在平反此案的过程中卻故意片面美化及簡化了「二二八」事件的原因及過程。

由於國民黨中央政府官吏貪污、掠奪，民眾怨聲載道，不滿情緒終以一宗輯煙血案為導火線，於一九四七年二月二十八日起，爆發了連串的暴力行動。事後當局承認死台民一八六〇人，另軍警死人。另有統計死傷三萬人以上。

今日東區八週年誌慶

立論中肯 報導全面

樹仁學院講師
呂良城敬賀

今日東區八週年誌慶

服務社羣

永盛行致意

今日東區八週年誌慶

為民喉舌

樹仁學院八九年畢業生
潘錦全敬賀

今日東區八週年誌慶

繼往開來

樹仁學院講師
劉康榮敬賀

不憤被人嘲笑跑得慢

陳敏儀發奮圖強

田徑場上顯威風

（本報訊）陳敏儀——一個平凡的名字，但她在田徑場上，為自己寫下不平凡的一頁。

她的自信、「唔輸得」的性格，是成為香港長跑好手的主要因素。

因為被人說了一句你跑得慢，便激發起陳敏儀在跑步方面的潛質，而且成為八百米、一千五百米、三千米以及一哩的香港紀錄保持者。

在偶然的機會下，讀小學五年級的陳敏儀參加了一場賽事，而且得到第七名，這使她對跑步產生了濃厚的興趣。在當時，她並不知道自己在跑步方面有潛質，只抱着玩的心情，每逢星期六、日，便和姐姐一起去跑，覺得非常有趣，卻想不到會有今天的成績。

在運動方面，她有出色的表現；但對於學習方面，她亦有自己的目标看法。敏儀覺得：跑步唔可以當職業。

（本報訊）六年的跑步生涯，陳敏儀並非平步青雲。她和其他運動員一樣，都受過一些挫折，嘗過一點苦頭，而較深刻的一次，是發生在九二年五月。

當時她正準備參加本地一項賽跑，但在賽前發現右腳趾骨爆裂，使她失去往台灣參賽的資格。她感到非常失望、遺憾之餘，更休息了三、四個月才再次練習。

她遇到挫折時，無論是因為跑步受傷、比賽失敗，還是學業成績差，都是靠自己堅強的意志去克服。她說：「每次比賽輸了，我都不想再跑。不過，在下一次比賽贏了，便回復信心，繼續去跑。」

她現在略有知名度，很多人對她打破紀錄都寄予厚望，而又承受傳媒給她的壓力。不過，她將這些壓力視為鼓勵，激發自己跑得更好，不辜負大家對她的期望。

性格獨立的她，大小事務都由自己處理。她說：「我自小便很自信和好勝，長大後，這種性格更加明顯。」

強心信自勝好格性

運奧加參負抱大最

想？她說自小至今都一樣，是從商做生意。不同的是，她年幼時不知天高地厚，沒有勤力讀書，故當時她覺得這個理想只是夢想。但自高中起，她明白了讀書的重要性，所以認真學習起來，現正發覺這個理想是可以實現。

她在跑步方面又有何抱負呢？她諱言希望參加奧運會，因為這代表著運動員的最高榮譽。而較近的目標是參加下半年的亞運會，她期望可名列前八名。

後語：在訪問當日，陳敏儀剛完成了九四體育節會際田徑錦標賽一千五百米賽事，奪得冠軍。她希望不會辜負家人及愛戴她的朋友的期望，爭取更好的成績。

業，想生活過得好，唯有讀大學，取得學位，到時便有人聘請，若果時間配合的話，希望可以兼顧跑步。

所以，在跑步之餘，敏儀並不是將讀書拋諸腦後。相反，她是有自己的理想，若果在香港不能考入大學，她會選擇到外地繼續學業，而且會選擇和商業有關的科目如工商管理，希望日後自己可開店舖，做生意。

讀書和跑步，她承認今年自己比較注重跑步，但她卻表示，她今年十八歲，是參加青少年比賽的最後一年，過了今年，她便屬於另一年齡組別。因此，她希望今年內可以將自己在跑步方面的成績推至更高，又希望今後可以放更多時間在讀書方面。

陳敏儀是勤力、自信和有目標的女孩子。在以前的日子裡，她做每一件事都不認真，包括跑步。中四重讀後，她開始知道自己應該做什麼，確立了自己的目標，尤其在讀書方面，所以中四的重讀，是幫助了她。

陳敏儀很珍惜自己跑步的日子，她認為人生沒有很多十八年，而且不是每個人都會潛質跑步，因此能夠跑步、比賽的日子是短暫，她希望能在這短暫的日子，把想做的做到最好。



陳敏儀細訴心聲。

擇選新區灣鑼銅

館物食味風色特

（本報訊）香港是美食天堂，各國的美酒佳餚雲集於此。在銅鑼灣怡和街，就有兩家特色的食肆，不但外牆裝修吸引，而且食物種類更與別不同。

第一間是一家咖啡西餐廳，內部裝修情調高雅，有一種柔和的氣氛。據這間餐廳的董事總經理黃先生表示，由於該店主要針對年青一輩的顧客，咖啡屋的環境舒適又不拘束，正好讓他們享受一個寧靜的時光。

至於西餐廳最大的特色，莫過於其馳名的「招牌菜」——咖啡。

有云「一聞以食為先」，故該店不惜重本，聘請多年經驗的印度廚師主理，他炮製的「一手好戲」如「酥皮魚翅帶子湯」、「咖啡魚翅」、「咖啡魚翅」以及「黑胡椒青蔥蝦」皆有與眾不同的風味，吸引對飲食要求高的香港人。

鑑於日本菜越來越受港人歡迎，黃先生稱，為了讓大眾可以有更多的選擇，西餐廳樓上僅設有另一間日本美食店。顧名思義，這是日本的爐端燒，着重以燒烤食品為主。

一連串的日本串燒系列，任君選擇。如雞頸串燒、日式古法燒羊扒扒、以及馳名的烟肉鮮露串燒，用極薄的烟肉包裹串燒，香味濃郁，深受顧客歡迎。

日本店擁有巧手的燒烤美食外，裝修亦別具一格。店舖的面積雖然只有小小的五百呎，但勝在裝修簡潔，座位不多，令顧客感到清雅、幽靜。

總經理黃先生透露，這別樹一格的設計原來是順應顧客的喜好。由於日本店內的客人有七成乃日本人，他們較喜愛在店中閒聊；座位少，空間多，使環境看來更見平和，而這樣亦更能培養親切的氣氛。

（本報訊）你有否想過在全無污染的環境中生活？在科技發達的今天，這個夢想終於能成功地發現在小紅蝦及蝸牛身上。

在一個密封的玻璃球內，有三分之一的空氣，三分之一的海水及最大只得一厘米的小紅蝦、蝸牛、海藻、細菌及微生物所組成的平衡生態系統。

這個玻璃球叫做「幸運生物球」，體積有大細的選擇，可作枱頭及家居的盆栽擺設。這個生物球無須餵飼及換水，只要有適量的陽光及溫度，就能使生物健康地生長數年至十多年。

生物球的意義由美國太空總署研究開發宇宙「人類生命維持系統計劃」而來。他們希望最終能創造一個適合人類居住的環境。

至於最早一批有動物的生物球在七年前製成，而大部份仍然生存。雖然小紅蝦的生命只得數天，但大部份仍然生存。

我們拭目以待，這種高科技又富貢獻的物體，面臨於世。

球物生運幸奇新

尋中從衡平態生

年壽命，但生物球內的植物還在繼續生長，至於在十八年前製造的一個沒有蝦的生物球，到了今天，球內植物亦仍然生存。

生物球不但有美化環境及欣賞的價值，更有其本身的教育意義。在生物球內，動物及植物互相依賴生存，組成生態平衡——海藻需要陽光、空氣生長，蝦及蝸牛以海藻、浮游生物為食糧，而蝦的新陳代謝廢物經細菌分解後給海藻作養料。

這種互相依賴而生存的過程，不但使我們知道生態平衡的重要，也教導我們去保護地球、環境的重要，假若某一方面生長太多或面臨絕種的話，會對整個生態造成破壞。

在美國，生物球的研究會一直繼續下去，在不久的將來，我們人類會置於其中。

我們拭目以待，這種高科技又富貢獻的物體，面臨於世。

新穎產品聰明膠

形狀萬變用途廣

（本報訊）「聰明膠」都有記憶？

不錯，這種「聰明膠」擁有記憶功能，可以塑造出任何形狀，加溫後立即變回原狀。

「聰明膠」原名形狀記憶樹脂，是一種全新的材料，在九三年冬季來港，在製造過程中，已經令樹脂記憶了某個形狀。這種新的物質在一定的條件下，可以自由自在地改變形狀。

「聰明膠」可造成各種小擺設、裝飾品、飾物等。還可加工，切割成不同大小形狀。例如：筆座、鎖匙扣、耳環等。只要隨着自己的喜好和想像力，加以創造和發揮，它實在是一種變幻無窮的新產品。

製作過程十分簡單。首先將熱水滾滾，大約至攝氏四十度左右，然後將「聰明膠」放進熱水中，它便會由硬變軟，可造變得十分柔軟，可造

成你心目中的形狀。如果對某種形狀產生厭倦，只要將它再放入水中加溫，便可立即恢復原狀，再次將形狀改變。

其實，「聰明膠」有多種用途。早在五、六年前，日本已經有這種新材料。現在日本和美國的醫學上，已經採用「聰明膠」作為血管管。

而在工業上，「聰明膠」以粉狀狀態，用作清理海面油污，防止油污擴散，十分見效。

「聰明膠」不但可以帶給我們許多娛樂，刺激我們豐富的想像力。此外，它可以用完再用，頗有環保意識。在加上其他方面，有實際用途，「聰明膠」實在有相當的發展潛力。

儀玉陳、明月溫、超志葉：輯編

成達譚、萍麗張、瑜明王：者記
儀淑溫、欣文胡、盈珮呂

幅增餉差滿不黨三 議建訂修手聯議決 大不响影濟經對餉差加謂家專

（本報訊）立法局三大政黨決定在反對加餉問題上合作，提出修訂。有經濟學家認為，增加差餉對香港經濟影響不大。他更認為，政黨的行動可能是出於政治目的。香港民主同盟、匯點及自由黨對財政預算案增加差餉都表示不滿，並先後提出反建議。港同盟建議將差餉徵收率調低至百分之五，匯點則建議調低至百分之四點五。至於自由黨，希望將差餉增幅上限調低至百分之零點一，即凍結差餉增幅一年。不過，建議仍需經港督批准，故三黨決定先將構思交由立法局法律顧問研究。

就三大政黨尋求共識以求降低差餉加幅之際，財政司麥高樂則表示，政府增加差餉只為追上通脹水平，目前差餉徵收率只為百分之五點五，為歷來最低水平，他對於政治團體反對此建議感到遺憾，並表示決心要使建議通過。他又表示為確保政府財政狀況健全，必要使各項收費及差餉等收入追上通脹水平，故增加差餉亦非常重要。

一位經濟學講師表示，政府大幅度增加差餉，根本不會對香港經濟造成任何影響，更不會導致通貨膨脹。

他表示政府過去幾年已經沒有加差餉了，而今次將下年度差餉上限定為百分之二十，根本不算過高。而對一個家庭而言，每個月多付二、三百元，比例亦不算太大。但他亦承認這個增幅對低下階層家庭有一定程度的影響。

對於各政黨的激烈反應，他分析是因為政黨始終是搞政治的，如果不為民請命，則市民一定會於背後指責他們。這從市民對於加差餉的反應不激烈可見一斑。他毫不諱言，政黨如此做，不排除有其政治企圖。

最後，他預計立法局會通過對差餉的增幅，充其量減少些而已。

對於增加差餉一事，外間的反響又如何呢？一些擁有物業且是自己居住的業主則無奈地表示，加都沒有辦法，只好由它加。那些出租物業的業主則強調，如果差餉增幅真的達兩成那麼高的話，他們只有增加租金，將負擔轉嫁到市民頭上。

三黨的修訂建議 對應課差餉租 值增幅	政黨	港同盟	滙點	自由黨
	修訂建議	將差餉徵收率調低至5%	將差餉徵收率調低至4.5%	將差餉增幅上限調低至0.1% 一年後檢討， 變相凍結差餉增加一年
	預計每年將減少的稅收	（不包括兩個市政局）約1億元	15億元	7億元

今日東區八週年誌慶

邁向新里程

李汝大社區服務中心
預約電話：三三五五六一八
八一一一三二一

今日東區八週年誌慶

繼往開來
服務社群

周潔冰議員敬賀

今日東區八週年誌慶

蒸蒸日上

趙承基議員致意

今日東區八週年誌慶

實言實字

亞洲太平洋行
亞洲設計印刷公司敬賀
電話：五四七八一九一

今日東區八週年誌慶

為民請命

港島東社區事務促進會敬賀

今日東區八週年誌慶

服務社區

黎志強議員辦事處致意

今日東區八週年誌慶

訊息準確

樹仁學院講師
邱富美敬賀

今日東區八週年誌慶

報導客觀

歷奇電腦植字排版公司敬賀

「今日東區」出版委員會
督印人：黃夢曦
社長：梁嘉潔
總編輯：鄺紫珊
副總編輯：杜可欣 馮美茵
廣告部經理：黃思璧
公關部經理：廖思敏
發行主任：關家賢
攝影主任：莊奕忠
執行編輯：樹仁學院新聞系二年級同學
記者：樹仁學院新聞系二年級同學
發行：樹仁學院新聞系一年級同學

